

Nummer 99.

977

Jahr 1850.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

General-Administration der Gemeinde-  
Angelegenheiten.

Kgl.-Großherzoglicher Beschluß,  
vom 6. October 1850,  
enthaltend die Ernennung eines Bürger-  
meisters.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc. etc.

Haben;

Auf die Candidatenvorschläge zur Ersetzung des  
verstorbenen Bürgermeisters der Gemeinde Man-  
ternach, Eugen de Waha;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 23.  
October 1843;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators  
der Gemeinde-Angelegenheiten vom 30. Septem-  
ber 1850, Nr. 2801;

Beschlossen und beschließen:

### Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES  
COMMUNALES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL  
du 6 octobre 1850,

*portant nomination d'un bourgmestre.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu les propositions de candidats faites pour le  
remplacement du sieur Eugène de Waha, bourg-  
mestre de la commune de Manternach, décédé;

Vu l'article 5 de la loi du 23 octobre 1843;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
des affaires communales, du 30 septembre 1850,  
N° 2801;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Der Herr Johann Mehlen, Aldersmann zu Manternach, ist zum Bürgermeister der Gemeinde Manternach ernannt, an die Stelle des verstorbenen Hrn. de Waha;

Art. 2.

Unser besagter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 6. October 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

B e s c h l u ß,

betreffend die Einlassung der Schweine in die Gemeindewälder zur Eichelmast.

Nr. 3016 — 1210 von 1850.

Luxemburg, den 19. October 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten;

Nach Einsicht der Gesuche mehrerer Gemeinderäthe, daß dieses Jahr die Eichelmast in den Wäldungen der Gemeinden eröffnet werden möge;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Oberförsters en chef vom 14. October d. J., Nr 735;

In Erwägung, daß es angemessen ist, bezüg-

Art. 1<sup>er</sup>.

Le sieur Jean Mehlen, laboureur à Manternach, est nommé bourgmestre de la commune de Manternach, en remplacement de feu le sieur de Waha.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 6 octobre 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

ARRÊTÉ

relatif à l'introduction des porcs à la glandée dans les bois communaux.

N° 3016 — 1210 de 1850.

Luxembourg, le 19 octobre 1850.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES;

Vu les demandes de plusieurs conseils communaux, tendant à ce que cette année la glandée soit ouverte dans les bois de leurs communes;

Vu le rapport de M. le garde-général en chef des forêts, du 14 octobre courant, n° 735;

Attendu qu'il y a lieu de statuer une mesure gé-

lich der Eichelmast eine allgemeine Maßregel für das Großherzogthum zu treffen;

Beschließt

Art. 1.

Die Verwaltungen derjenigen Gemeinden, welche Waldbung besitzen, sind ermächtigt, die Schweine zur Eichelmast in denjenigen Waldtheilen einzulassen, welche von ihnen gemeinschaftlich mit der Forstverwaltung hierzu geeignet befunden und bezeichnet werden.

Art. 2.

Es sind jedoch jedenfalls von dieser Maßregel ausgenommen die drei jüngsten und die zwei ältesten Holzschläge, sowie alle diejenigen Waldstrecken, in welchen die Mast Schaden verursachen könnte.

Art. 3.

Die Zulassung der Schweine zur Eichelmast kann sobald geschehen, als ihre Anzahl von den Gemeindeverwaltungen im Einverständniß mit dem Oberförster des Bezirkes festgesetzt ist, und als die Menge des zur Cultur erforderlichen Waldfamens in Gemäßheit des Art. 67 des Verbindungshfestes vom 25. April 1850 eingesammelt ist.

Art. 4.

Die Eichelmast bleibt nur bis zu dem Tage offen, wo der Oberförster des Bezirkes es für rathsam findet, sie zu schließen, wenn nicht im Falle eines Begehrens der unterzeichnete General-Administrator ein Anderes verfügt.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß soll den beteiligten Behörden und Beamten durch das Verordnungs- und Verwaltungsblatt bekannt gemacht werden.

Der Oberförster en chef und die Distriktscom-

nérale pour le Grand-Duché, à l'égard de la glandée;

Arrête :

Art. 1.

Les administrations des communes propriétaires de bois, sont autorisées à faire introduire les porcs à la glandée ou au panage, dans les parties de bois qu'elles conviendront avec l'administration forestière de désigner à cette fin.

Art. 2.

Sont cependant, en tout cas, exceptées de cette mesure, les trois coupes les plus jeunes et les deux coupes les plus âgées, ainsi que toutes les parties de bois dans lesquelles le panage pourrait occasionner du tort.

Art. 3.

L'entrée des porcs à la glandée pourra avoir lieu aussitôt que leur nombre aura été déterminé par les administrations communales, de concert avec le garde-général du cantonnement, et que les quantités de semences nécessaires pour les cultures auront été ramassées, conformément à l'article 67 du cahier des charges du 25 avril 1850.

Art. 4.

La glandée ne restera ouverte que jusqu'au jour où le garde-général du cantonnement trouvera utile de la fermer, sauf, en cas de réclamation, disposition contraire de la part de l'Administrateur-général soussigné.

Art. 5.

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires intéressés, par la voie du Mémorial législatif et administratif.

Le garde-général en chef et les commissaires de

missäre sind, jeder, soweit ihn die Sache betrifft,  
mit der Vollziehung desselben beauftragt.

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

Ulveling.

district sont chargés de son exécution, chacun en ce  
qui le concerne.

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.

---

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt den 23. October 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

Ulveling.

---

*Inseré au Mémorial législatif et administratif le  
23 octobre 1850.*

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.